

www.ketab.ir

این اثر ترجمه‌ای است از:

JÜRGEN HABERMAS
The Future of Human Nature
Polity & Blackwell
2003

مهندسی ژنتیک و آینده سرشت انسان

تأملی در مسائل اخلاقی، حقوقی و فلسفی شبیه‌سازی انسان

یورگن هابرماس

ترجمه
دکتر یحیی امامی



نقش و نگار

Habermas.Jurgen

هابرماس، یورگن، ۱۹۲۹-م

مهندسی ژنتیک و آینده سرشت انسان ناملی در مسائل اخلاقی، حقوقی و فلسفی...

/تالیف یورگن هابرماس؛ ترجمه‌ی یحیی امامی. -- تهران: نقش و نگار، ۱۳۸۴.

ISBN:964-7002-00-9

۱۵۸ص.

عنوان اصلی:

Zukunft der menschlichen Natur = Future of human nature,2003.

فهرست نویسی براساس اطلاعات فیبا.

۱. اخلاق. ۲. انسان -- اصلاح نژاد -- جنبه‌های اخلاقی، الف. امامی، یحیی، ۱۳۴۸

- ، مترجم. ب. ایران. وزارت علوم، تحقیقات و فناوری. مرکز تحقیقات سیاسی

علمی کشور. ج. عنوان.

۱۷۹/۷

B۳۲۵۸/۸۱۶۳م۹

۱۳۸۴

۸۴-۳۸۱۴م

کتابخانه ملی ایران



نقش و نگار

تهران - انقلاب، ۱۲ فروردین، شهدای ژاندارمری، شماره ۲۲۴

تلفن: ۶۶۴۹۶۲۴۹-۶۶۹۵۰۷۲۵

مهندسی ژنتیک و آینده سرشت انسان

یورگن هابرماس

دکتر یحیی امامی

لیتوگرافی: بهروز

صفحه‌آرایی: نویسان

چاپ و صحافی: آراین

نوبت چاپ: اول، ۱۳۸۴

شمارگان: ۲۰۰۰ نسخه

کلیه حقوق محفوظ و مخصوص انتشارات نقش و نگار است.

۱۷۰۰ تومان

فهرست

پیش‌گفتار	۷
آیا پاسخ‌های پسامابعدالطبیعی برای این پرسش وجود دارد: «زندگی خوب چیست؟»	۹
بحث درباره خود - فهمی اخلاقی گونه	۲۹
اخلاقی کردن سرشت انسانی؟	۳۸
منزلت انسان در برابر منزلت زندگی انسان	۴۴
گنجاندن اخلاق در اخلاق گونه	۵۴
امر رشدیافته و امر مصنوع	۶۲
ولادت، توانایی خود بودن، و ممنوعیت ابزاری شدن	۷۲
محدودیت‌های اخلاقی بهسازی‌زنی	۸۱
تعیین حد خود - ابزاری شدن گونه؟	۸۸
ضمیمه (ژانویه ۲۰۰۲)	۹۷
ایمان و دانش	۱۲۷
عرفی شدن در جامعه پاساسکولار	۱۳۰
علم به مثابه کارگزار عقل سلیم آگاه	۱۳۲
عقل سلیم دموکراتیک و دین	۱۳۵
مجادله بر سر یک میراث: فلسفه در برابر دین	۱۳۹
مثال مهندسی ژنتیک	۱۴۱
یادداشت‌ها	۱۴۵

پیش‌گفتار

به مناسبت دریافت جایزه دکتر مارگریت آگنر^۱ در سال ۲۰۰۰ در نهم سپتامبر همان سال در دانشگاه زوریخ سخنرانی کردم. آن سخنرانی مبنای کتابی است که پیش روی شماست. مبنای بحث من نوعی تمایز بین نظریه کانتی عدالت و اخلاق ذهنیت‌آگیر که گاردی است و در آن از محدودیتی دفاع خواهم کرد که تفکر پسامابعدالطبیعی با توجه به مواضع الزام‌آور بر سؤالات اساسی زندگی خوب، یا زندگی هرز نرفته اعمال می‌کند. این امر زمینه مقایسه‌ای برای یک سؤال رقیب است که در پرتو بحث‌های برآمده از فن‌آوری ژنتیکی مطرح می‌شود: آیا فلسفه می‌تواند محدودیت مشابهی را در مباحث مربوط به اخلاق گونه‌پذیرد؟

متن اصلی کتاب شرح و بسط سخنرانی کریستین ولف در دانشگاه ماربورگ در بیست و هشت ژوئن ۲۰۰۱ و به منزله مدخلی برای وارد شدن در بحث فوق است، بحثی که از قضایای تفکر پسامابعدالطبیعی چشم‌پوشی نمی‌کند. تاکنون این بحث درباره فن‌آوری و پژوهش‌های ژنتیکی، بدون هیچ نتیجه‌ای حول پرسش وضعیت اخلاقی زندگی انسانی پیشاشخصی بوده است. از این رو من چشم‌انداز آینده حاضر را در نظر می‌گیرم و از این چشم‌انداز ممکن است روزی اقداماتی را که فعلاً بحث‌انگیز است به مثابه اولین قدم در حرکت به سوی نوعی بهسازی نژادی لیبرال در نظر بگیریم، بهسازی‌ای که با عرضه و تقاضا تنظیم می‌شود. تحقیقات جنینی و تشخیص

ژنتیکی قبل از لانه‌گزینی تخم باعث به وجود آمدن هیجانات شدید می‌شود زیرا آنها نمونه‌ای از خطری است که با استعاره «تولید مثل انسان» پیوند دارد. بی‌دلیل نیست که ما از ظهور احتمالی نوعی شبکه بین نسلی قوی کنش‌ها نگران هستیم، شبکه‌ای که هیچ‌کس را نمی‌توان برای تبیین و توضیح آن فراخواند زیرا این شبکه به صورت یک طرفه و عمودی در شبکه تعامل‌های معاصر به پیش می‌رود. برعکس، هدف‌های درمانی که تمام رویه‌های فن‌آوری ژنتیک باید بر آن مبنی باشد، برای هر اقدام ژنتیکی حدود و ثغور دقیقی را تعیین می‌کند. از چشم‌انداز درمانی، فرد باید نگرشی رانسبت به دوم شخص در پیش بگیرد، دوم شخصی که توافق و رضایت او بایستی حاصل شود.

ضمیمه متن اصلی که در پایان سال نوشته شد، پاسخی به اعتراضات است و بیشتر توضیح و روشن کردن نیات اولیه من است تا بازبینی آن. متن سوم براساس سخنرانی‌ای تنظیم شده است که من به مناسبت دریافت جایزه صلح اتحادیه کتاب آلمان ایراد کردم. این متن دربردارنده سؤالی است که در پی حادثه یازده سپتامبر مناسبت‌های تازه‌ای پیدا کرده است: «عرفی شدن» در حال تکوین در جوامع پیشاپیش عرفی شده چه چیزی را از شهروندان حکومت دموکراتیک مبتنی بر قانون اساسی، یعنی به یک میزان از افراد مؤمن و غیرمؤمن، طلب می‌کند؟

استارنبرگ

۳۱ سپتامبر ۲۰۰۱